

大學論壇

University Tribune

第十六期

出版者：南洋大學學生會
編輯者：南洋大學學生會出版部
【新加坡裕廊律南洋大學】
出版日期：一九六〇年六月十日
定價：每份二角

學生會第四屆執委首次會議召開 討論南大改革·全學福利問題

議決出席世界學生會議 成立學生樓特別委員會

今年度學生會第四屆首次執委會會議於六月五日假文學院禮堂召開。會議在非常和平、肅穆的氣氛中進行。會議上執委熱烈地討論有關本年度會務工作事宜。在六月五日會議之前，主席團和組織部曾經召開一全校擴大會議和一二年級的聯繫會議，廣泛聽取全學們的寶貴意見。這次執委會是以全學們所提供的意見為基礎來進行討論的，其結果如下：

(一) 關於南大改革問題
在處理南大改革問題上，將繼承歷屆學生會過去一貫之原則進行，同時為了南大的發展，學生會將促請校方與星洲政府進一步討論南大懸而未決的問題，以促使南大向上向善發展。

(二) 關於改善學校內部問題
促請校方(A)提高各部門的行政效率。(B)確立完善的財政制度。(C)加強英文訓練，并早日進行立巫文學院之設立。(D)修正學則中不完善之處。(E)充實圖書，及改善各院系之設備，并爭取校方改善全學閱讀與進修的場所。(F)改善

先修班課程。
(三) 鞏固學習成績，加強愛國精神
(A) 維護大學學術研究之自由，爭取不同派別的學術思想之自由研究，並希望各種不同派別的學術思想，能在南大開出燦爛的花朵。
(B) 加強對祖國事物的學習和研究，鼓勵出版有關問題的冊子及舉辦各種講座及座談會。
(C) 與各學會緊密合作以推動各項學術問題之研究。
(四) 關於同學福利問題
(A) 促請星馬政府承認南大學位。
(B) 促請星洲政府履行諾言，早日公佈資助星洲同學之助學金條例。
(C) 廣泛照顧同學們的福利：如膳食、宿舍、交通、醫藥等，以及爭取同學們良好的生活環境。
(D) 廣泛推動健康的文娛活動。
(E) 爭取學生樓早日動土。
(F) 照顧先修班同學福利。
(五) 對外問題
(A) 委託外交部成立小組，處理全星學聯之籌組工作。

(B) 與國內外學生團體保持良好關係。
(C) 與星馬文化團體保持良好關係，特別對巫族文化團體保持更密切之聯繫。

又悉：該日會議會決定下列事項：

執委會議決出席世界學生會議

(一) 有關 Cosoc「世界學生會議」來函邀請出席八月間在瑞士召開的第九屆常年大會及「世界學生團結會議」，議決接受出席，人選另議。

(二) 敦請(A)高德根先生為名譽顧問。(B)副校長及三位院長為顧問。(C)馬紹爾律師，林景和律師，譚添福律師為法律顧問。

學生樓特委會成立

(三) 成立「學生樓特別委員會」，其人選如下：
紀兩端、張麗玉、陳文才、楊桐根、黎家炎、何福勝等十四名。
最後，主席許啓針同學以五件事勉勵諸委員：(一)虛心謙遜；(二)任勞任怨；(三)深入同學；(四)發揚敢想敢做的工作精神；(五)諸執委間要發揚互助友愛的精神。

一些有資格申請星洲政府助學金的南大學生，目前正感到萬分焦慮。因為截至現在為止，政府答應資助南大學生的今年度助學金六十萬元，其申請日期及詳細辦法仍未公佈，雖然開學迄今已三月有餘。

該項助學金乃給予南大貧苦(下文轉入第四版)

及早考慮公佈助學金申請日期 學生會函請教育部 照顧同學福利

六月三日是本邦的邦慶日，「是本邦人民由殖民地統治推進到內部自治的劃時代日子，也是我們爭取自由的進展的一個里程碑」(李總理語)，我們為它的到來而熱烈歡呼！我們為它的到來，和全星人民一齊歡呼！

今年，是本邦踏入自治第二年的開始。今年，本邦的政治穩定，經濟繁榮的局面，將促使自治政府今後順利地完成五年施政計劃，並為一個統一(星馬合併)、獨立的國家的實現鋪下有利的條件。

由自治到獨立是一條迂迴曲折的歷史路程。一個主權獨立、領土完整的國家的早日到來，是七百萬人民的願望。今天，我們對自治政府決心引導全星人民為這個偉大的目標的實現而繼續努力奮鬥，表示全力支持。在建國的洪流裏，我們保證：做為本邦兒女，做為構成社會成員一份子的南大全學，將為祖國獨立的壯麗事業早日實現，而獻出青春和一切力量。

一年來，自治政府為鞏固本邦經濟基礎，正致力於促進工業和貿易的發展，並為建立一個安定生活環境，替勞苦大眾謀福利，改善人民之衛生與醫藥條件。自治政府在精神建設本邦方面的主要工作，則是灌輸國家觀念，培養愛國精神，並進一步掃除黃色文化，推展健康活動。我們為自治政府的工作成就頌慶。

今年，是自治政府五年施政計劃的第二年開始，本邦基本上還是保留在半殖民地的地位上。真正的自由和獨立，和平與幸福，還須要繼續爭取。我們願意看見自治政府為推行一個民主社會主義的理想，能夠在未來的歲月考驗中實現。

本邦自治後，做為精神建設本邦的教育事業，在自治政府的推行下，給新加坡帶來了一番新氣象和新面貌。

一個具有基礎的國民教育制度，已經逐步取代舊殖民地時

、印民族教育在被尊重底下，獲得完全自主和蓬勃發展的開端。

其次，我們看到與各民族教育站在平等地位上的華文教育，尤其是作為華文教育體系最高一環的南大，對星馬社會的貢獻，已經受到重視。

今年，自治政府正式表示承認南大第一屆畢業生的學位，並給予南大與馬大相等的資助(附以改組及保證提高學術水準為附件；限定15%之學額予非新加坡學生。文商科學生每人補助3000元，理科學生每人補助6000元，以1959年的1700名學生人數作為1960年的數字基礎，南大不敷數字為五百二十八萬元，南大的星洲學生佔40%，故補助經費為二百一十一萬五千元)。我們對自治政府這種明確，肯定對待南大問題的態度，表示欣喜。我們對於一所做為國家的各民族大學，受到合理的對待，表示高興。不過，我們願再申明：任何對南大的資助應該是無條件的。這是政府應負的責任。這是在平等對待各民族教育之下所享有的權利。今天，南大和馬大已經並肩為星馬負起訓練建國人才的艱巨重任，資助南大和承認南大學位正是兩地政府的義務。我們認為今年是星馬兩地政府面對和解決在財政上支助南大和承認南大學位的時候。我們認為任何對於南大的援助應該是在不違背南大創校精神之下，不違反南大繼續採用母語為主要教學媒介語之下(我們在可預見的將來將毫不猶疑的接受國語為教學媒介語之一)，不違反南大為星馬社會服務的宗旨之下，不違反南大繼續成為泛馬性大學之原則下，而促使南大向上向善發展的真正意圖。

今年，是本邦教育走上新的時代的一年，我們希望自治政府和南大當局為促使在南大法令下之南大理事會的及早成立，進行磋商。我們並願今年是有關南大問題獲得美滿解決的一年！

最後，讓我們再度為邦慶日的到來而熱烈歡呼！為自治政府一年來的成就而致賀！



我們為邦慶日而歡呼

並願政府與南大當局共全促進南大理事會及早成立
——祝賀自治政府一年來的成就——

南大學生會第四屆執行委員

- | | |
|----------------|----------------|
| (一九六〇——一九六一) | 副：李永章(物理三) |
| 主席團 正：許啓針(經政三) | 郭任水(數學三) |
| 副：林廷高(史地三) | 葉聯吉(工管一) |
| 謝太寶(物理三) | 符氣森(化學二) |
| 顏致今(化學一) | 福利部主任：鄭世遜(數學二) |
| 劉昌華(會計二) | 副：黃俊六(生物二) |
| 秘書部主任：陳繼唐(史地三) | 陳文森(會計二) |
| 副：陳泉海(經政三) | 許金詢(物理二) |
| 陳剛永(經政三) | 張國璇(數學一) |
| 胡佛成(經政三) | 組織部主任：洪素茵(經政二) |
| 李業霖(史地二) | 副：唐德泉(經政二) |
| 財政部主任：林瑞誠(經政三) | 莫水生(經政一) |
| 副：鄭元成(經政三) | 謝雪興(數學二) |
| 林清海(會計三) | 蕭國祥(化學一) |
| 外交部主任：陳國防(經政二) | 黃奕祥(會計二) |
| 副：曾國遼(史地三) | 康樂部主任：王紹國(經政二) |
| 李烈才(經政三) | 副：王碧文(生物一) |
| 出版部主任：劉祺生(史地二) | 鄧英昌(經政二) |
| 副：莊莉鳳(史地三) | 黃寶珍(生物一) |
| 吳振雄(中文一) | 邱潮慶(工管一) |
| 劉燦釗(經政二) | 魏啓德(生物二) |
| 張子源(史地二) | 張學德(生物三) |
| 羅繼養(中文三) | 盧培華(化學二) |
| 學術部主任：張弼開(化學三) | 劉新山(工管一) |

畫

烏·達·遜達尼 椰人譯

作者簡介

烏·達·遜達尼 (Utuy Tatang Sontani) 是目前最負盛名的劇作家，在印尼文學界享有很高的地位。

孫達尼是巽他人，一九二〇年生，地點是西爪哇的展玉。他曾在萬隆「時代園地」(學院)攻讀，離校後發奮勤學，從事文學，終於一舉成名。

他的作品計有「餐館之花」，「短笛」，「阿哇爾和美拉」及「天上有星星」等，皆是劇本，其中「阿哇爾和美拉」曾獲印尼全國文化協會一九五一年最佳劇本獎；而他的「天上有星星」更是膾炙人口。

孫達尼的作品，一般都是以下層市民生活為題材，他揭露了社會的黑暗面，反映了一定的社會現實，對於貧困的小人物却寄予深厚的同情。孫達尼除寫劇本外，也寫了幾本優秀小說，其中最著名的是部短篇小說集「不幸的人」和歷史小說「達姆彼拉」。「畫」(Lukisan) 為「不幸的人」中之一篇，作者通過一幅畫的細節，揭發了達官貴人的醜惡虛偽的靈魂，是一篇成功的諷刺小說。

不單小人物會苦惱，即使是達官貴人也不會例外。假如說，李四回想起始終吃不飽的肚子而煩惱，辦公室裏的抄寫員，想起工資微薄以致不能每週看一次電影而鬱鬱寡歡；而我們這位達官貴人，——這裏無須提起他的大名和官位，也曾一度為了想替太太買下那雙心愛的耳環而大傷腦筋。

實際上，他想得到那雙耳環，並不像一個清道夫想要獲得總統府招待會的請柬那麼困難。賣這雙耳環的是一個名叫哈夷阿瑪的富商，跟他老相識。就因為這個緣故，倘使這位達官貴人坦白地道出他太太的心願，那麼，很可能他不必花費一分錢便可以獲得那雙耳環。然而那位達官貴人卻不願採取這粗俗的方法，因為他認為這樣做有損害他的聲譽。

達官貴人對付新聞記者的採訪或在會議上發言，皆慣用了「外交手腕」，他認為只有這個「外交手腕」才能消除這目前的煩惱。碰巧明天是他的結婚紀念日，達官貴人於是跟太太仔細計劃，然後便整裝起來，叫人請哈夷阿瑪一個出外度黃昏。

有如一個被叫去吃糖果的小孩子，那矮胖的哈夷阿瑪連頭巾也來不及戴，便即刻趕三輪車趕來。

「啊！」他說，一面輕咳一面將他本

來就難以彎曲的身體彎向前方，「我昨夜不知做了甚麼夢，今天會得到大人先生的邀請。」

達官貴人知道哈夷阿瑪的性格，只以微笑作答，之後才道：「哈夷先生，我們去參觀畫展！」

哈夷阿瑪睜大了雙眼。參觀畫展對他有甚麼好處？然而他卻馬上回答：「哦，也許大人先生是想指點有關消遣的事兒吧，好，好，大人先生邀我到那兒，我定然跟隨。」

不一會，他們三人已坐在汽車裏。達官貴人及他的太太坐在後，而哈夷阿瑪卻坐在前座的司機旁邊。雖然他們並沒有肩並着肩地坐着，但是未達到目的地前，達官貴人已讓哈夷阿瑪知道明天是他的結婚紀念日，還請哈夷阿瑪前來參加晚會。按照慣例，參加結婚紀念會的賓客得要送禮，哈夷阿瑪也知道這一套。他雖然是個哈夷，然而對於目前流行的規矩，他是不生疏的，正因為他經常跟社會名流來往的緣故。

突然，他聽到那位達官貴人的太太問起那一對她渴望的、但卻又一時還買不起的耳環是否已經賣出。即使是像他那麼愚蠢的人，也不會不知她的言外之意。

「哦，還沒有，夫人，還沒有！」他回答，卻皺起眉頭，可是不一會，他卻笑

容滿面，達官貴人及太太這才放心，所以也不再問。

當他們抵達展覽會時，那裏早已擠滿了各階層的美術愛好者。人們讓出了一條路，有一兩個人點頭致敬。當達官貴人點頭回禮時，哈夷也跟着點頭，雖然，他走在後面，同時也知道那些人並非向他致敬。

達官貴人去到那裏，他也跟到那裏。倘使達官貴人久久地站在一幅畫前，他也久久地看着那幅畫，雖然他一無所知。

最後，他們來到了掛在最末端的一幅畫前，那幅畫約一方公尺大，下面標價一千盾。哈夷阿瑪見到這麼昂貴的價錢大感驚奇，他久久地思索，卻始終摸不着頭腦。他方才看到一幅畫着柑子的畫，覺得很逼真，以致使他想把那「柑子」吃掉；當他看到一幅畫着「腳生爛瘡」的畫時，也看得明白，甚至有點兒惡心；而當他目擊到那些裸女畫時，他也一目瞭然，雖然他會暗暗悔懺。但是，這次他卻不明白那幅畫中所畫的東西：人不像人，牛不像牛，樹不像樹。最後，他竟不再注視那幅畫，反面是注意那睜着眼睛的達官貴人。達官貴人向後退了一步，之後又向前接近一步，並且再一次睜起眼睛。

他越來越注意達官貴人的舉動，因為達官貴人的從剛才就不會說過一句話，然而如今卻開口問旁邊一直陪他的青年：「是那派的？」

「超現實派，」那青年答道，並且加以說明，「這是目前歐洲最流行的一個流派。」

達官貴人又一次睜起眼睛，然後退了一步，終於深深地吸了一口氣，像聞到了迷人的香味似的，他慢吞吞地說：「我很欣賞這幅畫，」他又笑着補上一句：「可惜標價一千盾。」

看完了那幅畫後，就算參觀完畢，五分鐘後他們三人已坐在車裏頭。車子朝向哈夷阿瑪的家駛去，其時，剛才因沒有機會開口的哈夷阿瑪乘機打開話匣子：

「啊！」他說，「我為何對這畫無知，譬如說，剛才那幅令大人先生深深吸一口氣的畫，而我卻不知道它到底有甚麼欣賞價值。是的，是的，我必須承認，我們這些平民還需要尊貴的大人先生們指導！」

「本來嘛，一幅藝術畫是不容易欣賞的，哈夷先生，」達官貴人說，「隨便人都能欣賞那幅柑子畫，不過，那種畫早已屬於古典派了。相反地，剛才的那種被稱為『超現實派』的畫，並不是人人都看得懂。最低限度，一個人得跟歐洲的思潮具有同樣的感情，才能欣賞那幅畫。」

「我相信，大人先生，」哈夷阿瑪說，「我相信大人先生具有這種感情。是的，是的，我剛才無法欣賞那幅畫，也正是少了這種感情。」

「就因為這樣，」達官貴人的太太道，「所以，我們帶哈夷先生看看新事物。」

「是的，謝謝，夫人，謝謝！」哈夷又回答說。

汽車終於到達了哈夷阿瑪的家門前，當哈夷未下車前，達官貴人又再次提醒他，請他明晚參加結婚紀念會。

第二天晚上七時正，達官貴人家裏的燈光比往日更明亮，美味可口的食品及多式多樣的飲料皆用以款待賓客。

可是，當貴賓來時，雖然有不少帶着珍貴的物品，但是，達官貴人認為無須像歡迎矮胖的哈夷阿瑪那麼親熱。

「啊，哈夷先生也來了，」他呼道。哈夷阿瑪氣呼呼地走前來，他一面將一方公尺的包裝交給達官貴人，一面高聲

地說：「請原諒，大人先生，原諒我遲到，遲到的原因是為了料理這東西。在大人先生的結婚紀念日裏，我送這份禮物是微不足道的，然而我相信，大人先生比我更懂得藝術畫的價值。這份禮物將成為大人先生及夫人在未來日子中的紀念品。」

達官貴人慢慢地打開包裝，「啊，是那幅超現實派的畫！」他說，雖然他未開前早就知道裏面是甚麼東西。

許多賓客都圍攏過來看那幅畫，有兩人認真地看，其餘都皺起眉頭，有的甚至要去搔搔頭皮。一位夫人甚至道：「這有甚麼好看？」

哈夷阿瑪有些難過，他想起了剛才出了一千盾付那幅畫，幸虧他看到達官貴人連連深深地吸了幾口氣，並且望着那幅畫對那些驚奇的賓客說：「先生們，這就是所謂『超現實派』的畫，誰能欣賞這幅畫就表示他具有跟歐洲思潮一樣的感情。」

「哦，原來如此。哦，原來如此。」幾位賓客說。他們又圍攏着那幅畫，方才緊張的空氣頓時改變，那位剛才提出愚蠢問題的夫人其時才叫道：「哦，直到現在

『港』路鷹
風燈鹽蝕了
像一個古老的繫念
燕子帶着輕捷的身子北歸
因為不再有人把想望和愛情
託附他們
只有歷史的冊頁常新
像一回滿月隨有一回暴漲的
潮
你問一百四十年前
來自印度洋上的巨大的貪慾
？
將從我們的肩上抖落
像一身長途的疲憊和風塵

我才明白，它的妙處是要我們尋找。」目觀此景，又聽了這些話，哈夷阿瑪鬆了口氣，面上頓時發出光彩，在賓客之中，他是最得意的一個。

他沒發覺達官貴人已靜悄悄地拉着那悶悶不樂的太太進到房裏。

「真是料想不到，」達官貴人進到房裏後說。

「還是你自私，」他太太抑制心中的怒火，緊握着拳頭又搓捏着手，「是的，自私鬼，以致使哈夷先生只重視你喜愛的畫卻忽視了我渴望的耳環。」

達官貴人深長地嘆氣，他說：「我喜愛？你誤解了，其實我一點也不懂那幅瘋狂派的畫。」

「那麼，你又為甚麼稱贊它？」他太太睜大眼睛及瞪着腳，「為甚麼？」

達官貴人沒精打彩地回答：「作為一個尊貴的大人物，難道我必須讓人知道我不懂藝術嗎？」



在咖啡攤旁

(一)

在印度人的咖啡攤旁你們坐下來
喝着濃濃黑黑的咖啡
你們成天在烈日下工作
只有片刻的時間，你們在這裏休息

你們有的踏三輪車
有的清疏溝渠、有的修理馬路……
這赤道的太陽，把你們晒得
叫我久久才能辨別出
你們當中那一個是馬來人
那一個來自中國、那一個來自印度

不過，從你們的面孔上
我卻很容易可以看出
你們有我們這社會的雙胞胎：
一個是貧窮、一個是痛苦

·紀全·

(二)

在印度人的咖啡攤旁你們坐下來
一面喝着濃濃黑黑的咖啡
一面掏出胸中的心交談
你們的話雖然粗魯，但句句真實！

你們家中都有妻子
她們沒有漂亮的衣服
你們家中都有孩子
她們沒有機會讀書
你們就在這休息的片刻
將各人的身世傾訴

你們貧窶、你們痛苦
但你們並沒活得糊裏糊塗
你們堅忍、你們工作
果敢地走在生活的道路
呵！我看見你們，在臨走之前
用最後一口咖啡，互相祝福！

印度文學的先驅——泰戈爾

·江霖譯·

泰戈爾逝世迄今，已經十八年了。他誕生於公元一八六一一年。當時的印度正處在英國人的腳下。著名的大叛變（Mutiny）被殘酷地鎮壓下去。古老的印度統治階級不是被剷除，就是退縮在沙塵裡。印度所獲得的是沙漠上的和平。她已經喪失了原有的創造力。在政治上，她失去了自由；在文化上，她失去了靈魂。另一方面，阿諛，反動的時代卻開始。有些人一味模仿着西方的生活方式，有些人卻在古朽的傳統與教條的束縛中尋求慰藉。

八十年後，當泰戈爾離開我們之際，印度的面目已全然改變了。在文化上，她恢復了固有的尊嚴，在政治上，她正準備發動一九四二年八月的大起義。這種政治覺醒的動盪，主要應歸功於甘地領導下的印度國大黨。然而，政治的覺醒和文化的復興，卻不是互不相關的。它們的根莖互相連繫，由一條共同的創造泉源所滋養和孕育。而泰戈爾就是這條創造泉源的主要脈絡之一。

雖然泰戈爾本質上是一個詩人，但他卻不僅僅是個詩人，正如甘地不單只是個政治家一般。他的天才，使到一切他所接觸到的東西豐富起來。像太陽一樣，他給這世紀帶來光和熱，也給祖國的精神和道德土壤帶來生命與活力。另一方面，他又揭露出古今尚未啓開的思想領域，而且在橫隔於東西方文化之間的鴻溝上架起橋樑。他在文學創作上的才華與氣魄，委實驚人，而他所創造的各種文藝形式，不論是在種類上或優美上，也同樣令人叫絕。他一生中給予其同胞的兩種東西，換作其他的人，可要經過幾世代的演化，方能達成。——那是一種能夠表達最細膩的思想與情感的語言，和一種值得在世界任何大學講授的文學。在文學活動上，沒有任何一種形式，不經他勇敢的探索而豐富起來。許多在孟加拉文學上尚屬新鮮的創作形式，還是首先經過他的培植，才開花結果的。泰戈爾真不愧為世界上頂奇罕的幾位作家之一。他的作品委實經得起古今東西方任何偉大文藝作品的嚴重考驗。

在現代的作家當中，他所具有的最特出的不同點是：正當老經世故的孟加拉知識份子喜悅地朗讀其詩歌，而才學鴻博的教授為他寫了一卷卷的論述的時候，在加爾加答城人口密集的小巷裡的忠厚淳樸的百姓，或是在遙遠的孟加拉村莊裡的老鄉們，也一樣歡躍地吟唱着他的歌。在他所寫的一些詩歌裡頭，我們會看到每一個季節的變換，看到孟加拉每一片瑰麗的景色，聽到人類心靈哀愁喜樂的悸動。即使是啞子，若在心中唱起他的歌，也會感到啞吧的重壓驟然減輕。

不過，這一切的一切，只有那些泰戈爾以他們的語言文字創

作的人，才會感受到。對於那些只能閱讀他的作品的人，可能對其天才的領域或資質毫無觀念。為了瞭解他，你必須閱讀他以孟加拉文寫成的原文作品，同時，聽一聽人們歡唱他的詩歌。這時候，你才會被歡樂與敬畏的雙重感情所懾。作為一個抒情詩人，他的成就是沒有人能超越的。他的劇本對話，能抓住了人類最深刻的心理衝突，而以不朽的文句表達出來。他的宗教詩歌的莊嚴和精巧，正像「奧義書」（Upanishads）（吠陀聖典之一）的聲音，顫動着人類親切的韻符。他的短篇小說，使他光榮地置身於契可夫同等的地位。他所寫的無數詩歌，其旋律之美，有如其歌詞一般！對於這樣的一個人物，我們應當怎樣稱呼他呢？當年，屠格涅夫就為了找不出適當的詞句來形容托爾斯泰的天才，而只能這樣喊道：「他是一位大師，一位大師！」即使是這樣，對於泰戈爾在創作活動上的多產與豐富，我們的內心也不禁會興起驚異與歡欣所交織的情感呢。

雖然泰戈爾主要是個詩人，但此刻卻不是分析他的文學天才的時候。只有那些能夠閱讀他用以寫作的文字的人，才能領略到他的文藝作品的無比之美。對於其他的本國人，泰戈爾的功績，在於他指出印度文化應走的道路，並大力促進其發展。其次，他一面熱烈地獻身於藝術創作，一面卻不辭勞苦地為同胞的福利而奔走。我們很少看見這樣的一位藝術家，他既不是一個利己主義者或改革家，卻又不是一個宗教狂熱者。在人格上說，泰戈爾所表現的最特出的地方，除了那洋溢的才華以外，就是人格發展上的完整與和諧。舉凡個人在宗教、道德、審美，和智力各方面，都是那麼良好與均衡地發展，所以他能夠穩健而全面地觀察生活

我走在祖國的土地上

■柳庭■

（一）

我走在祖國的土地上——帶着一顆探尋的心。

我不承認我對祖國不了解，因為我自呱呱墜地的那一時刻起，就不曾離開過祖國的懷抱；我也不承認我對祖國缺乏熱愛，因為我把一切獻給了祖國——過去是這樣，現在也是這樣，將來更是這樣。可是，今天，我卻不得不帶着探尋的心，在祖國的土地上走着——為了探尋事實。

不錯，祖國「獨立」了，屬於祖國一部分而現在仍被分割的獅島之城也步上自治之道了，就在這時候，我給太多的歌頌繁榮、太多的讚美偉大的話語，攪昏了貧乏的腦袋，於是，我不得不

帶着探尋的心，在祖國的土地上走着、走着……。

（二）

「繁榮呀，祖國！」
「幸福呀，祖國的兒女！」
我從廣播電台裏聽到這樣的讚語，我也從文字上看到這樣的頌詩。

我看看自己的家，仍是一座簡陋低矮的亞答屋；我看看自己住的甘榜，一切依舊，於是，我懷疑我是「井底蛙」，我懷疑我住的甘榜太落後了。

於是，我帶着一顆探尋的心，在祖國的土地上走着。我走進陽光照不到的陋巷，我走進噴着黑煙的工廠，我走進遼闊的膠林，我走過不少的稻田，我想從這

些地方找到繁榮的影子，我想從這些地方尋到幸福的說明。

我失望了。

陋巷裏，依然有着幽靈似的生物，在那裏「論斤賣肉」，那塗着厚厚的廉價脂粉的臉，掩蓋不了悲哀的暗影；工廠裏，似乎還有很多沒有血色的臉，似乎還有許多骨瘦如柴的身軀；膠林裏，我也聽不到「今年膠價好呀，生活真幸福」的歌聲；稻田裏，我卻瞧到似乎是凹了進去的肚子。

我懷疑我的眼睛有毛病，我怕我看錯了事實。

「繁榮呀，祖國！」
「幸福呀，祖國的兒女！」
這樣的聲音，不斷的衝撞着我的鼓膜。

於是，我改變了走的方向，我走進豪華的酒吧，我走進熱鬧的娛樂場，我走到有高樓大廈的地方，我走到車水馬龍的街道。

我滿足了，因為「繁榮」和「幸福」就在這些地方，於是，我也禁不住要附和的大喊：

「繁榮呀，祖國！」
「幸福呀！祖國的兒女！」
可是，當我摸摸自己的消瘦的臉頰，看看自己腳上破舊的鞋子時，我又想哭——哭我喊得太勉強，喊得太不相配呵！

（三）

「你，偉大的萊佛士！」詩人這麼禮讚着。

我曾經在萊佛士銅像下坐過、走過，我也曾經在萊佛士銅像

（Krishna R. Kripalani作）

下凝視過萊佛士，但是，我沒法看到「偉大」這兩個字。

我懷疑我以前太過粗心大意，於是，我跑到萊佛士銅像下站着、看着——為了找尋偉大。

萊佛士依然那麼傲然的交手站着，他依然不睬我。我摸摸自己的鼻子，我看看自己的膚色，我恍然大悟！原來，我是另外一種人；原來，我是祖國的孩子，所以他不看我。然而，我的腦際，仍然响着「你，偉大的萊佛士」的喊叫，於是，我不得不對他懷着崇拜之情。

我盡量的使自己站得更高，我盡量的仰頭而望，於是，我也禁不住的要附和的大喊：

「你，偉大的萊佛士！」
因為，他確實比我高大得多。可是，當我想起自己是祖國的孩子時，我又想哭——哭我喊得太快，喊得太滑稽。於是，我想起萊佛士怎樣的取得獅島之城，又怎樣的讓他的子孫在這裏過着天堂似的生活，……。

（四）

我走在祖國的土地上——帶着一顆探尋的心。

我喊過了：
「繁榮呀，祖國！」
「幸福呀，祖國的兒女！」
我也喊過了：
「你，偉大的萊佛士！」
可是我喊得太不自然，太不相稱。

「呀呀呀……」這是烏鴉的聲音。

我細聽我喊叫後的餘音，似乎都變成了「呀呀呀……」的怪聲。

……

我懷疑我的眼睛有毛病，我怕我看錯了事實。

「繁榮呀，祖國！」
「幸福呀，祖國的兒女！」
這樣的聲音，不斷的衝撞着我的鼓膜。

於是，我改變了走的方向，我走進豪華的酒吧，我走進熱鬧的娛樂場，我走到有高樓大廈的地方，我走到車水馬龍的街道。

我滿足了，因為「繁榮」和「幸福」就在這些地方，於是，我也禁不住要附和的大喊：

「繁榮呀，祖國！」
「幸福呀！祖國的兒女！」
可是，當我摸摸自己的消瘦的臉頰，看看自己腳上破舊的鞋子時，我又想哭——哭我喊得太勉強，喊得太不相配呵！

（三）

「你，偉大的萊佛士！」詩人這麼禮讚着。

我曾經在萊佛士銅像下坐過、走過，我也曾經在萊佛士銅像

以馬來語為教學媒介語的——國民大學問題

（本文接自第五版）

書本內容如何是一個問題，而真正要把這些英文本的書籍譯成國語也是需要花費相當的時間才能完成。不過，以同樣的理由，我認為在過渡時期，我們可以盡量借用印尼文的教科書。關於科學方面的參考書。在印尼目前已經有很多翻譯本。這正適合於本國國民大學的需要。根據最近到過印尼觀光的馬大馬來學生的反映，目前馬大所採用的教科書（英文本），印尼方面已經早就將它譯成印尼文，而且一般印尼大學也普遍地採用這類翻譯本作為大學的教本或參考書。這樣看起來，科學方面的書籍已經不必愁了，那麼文學方面的書籍，在印尼多的是呢！

教科書問題又可以算是解決了。最後是關於語彙問題，這是一個長久性而且永遠不能停留的工作，只要有關方面能夠做出有計劃的吸收，相信問題是不難解決的。根據我們所知道，目前聯邦語文局已經展開這項工作，而且他們已經把所收集來的新詞彙

在當地馬來報章上公佈了不少。

相信隨着上述兩個問題的解決，語彙問題當然是有辦法解決的。

經過上述各方面檢討的結果，很明顯地國民大學的實現，最基本的條件還是建立在國家的教育政策之上。所以問題只是在於國家是否有意要早日完成此項宏偉的教育工作，為我國國民打下穩固的愛國思想基礎。至於人民方面，只要國家的政策明確，方法公平合理，相信他們是沒有理由不支持的。我們雖身為華族，但我們絕大部份生長在馬來亞，都是馬來亞公民，我們都是全心全意効忠於馬來亞。因此凡是任何足以促成國家發展的事業，我們是決不遲疑，將全力地支持它。

國民大學當然是屬建國事業的重要環節之一，它將獲得全馬各民族人士的支持是必然的。在此我們謹希望這項工作早日完成，為提高我國的語文和教育水準發揮更大的功效。

智利與古巴學生嚴詞譴責

美國干預古巴革命運動

歷數美國在拉丁美洲的罪行

為何北美干預古巴革命？

當美國艾森豪威總統訪問智利時，智利學生聯合會(F E Ch)會致一封公開信給他，表明智利學生在美國與拉丁美洲、智利關係上所站的立場。智利全國學聯(UNE)聲明其同意這封信的內容。

信里除了提及「美國同盟」(Inter-Americanism)，泛美合作問題，拉丁美洲生產原料公平價格問題外，還提及了古巴革命問題。

目前，拉丁美洲的進步階層都殷切地注視着古巴革命的進展。在那裏，一個新的反古巴運動已在開始，這是由於一些拉丁美洲國家正共同謀奪古巴甘蔗在北美的市場。

信裏說：「北美之干涉古巴事務，不僅是犯罪，而且是愚蠢的行動……你們這樣做，雖為小部分從中獲利的人們所歡迎，但此後將不再為拉丁美洲的青年人

保衛拉丁美洲委員會在古巴成立

一個「保衛拉丁美洲」的學生委員會已在古巴組成。這委員會把大學學生和中學學生都團結起來。在每間學校里，都有一名學生代表受委推動工作；每隔半個月，他要向委員會作工作報告。

這委員會已展開了許多工作，其中包括支持維護拉丁美洲主權完整運動，支持國家獨立不受干涉以及傳遞有關拉丁美洲利益的消息。委員會將以古巴的工作與成就為工作榜樣。

、貧苦及端莊的人民所尊重與信賴。」

信裏認為，把古巴革命政府看為共產黨是不公道的；同時也不理解為什麼北美通訊社要攻擊古巴的土地改革，這只能說是因為它對從前土地擁有者的政策是比麥克阿瑟將軍行於日本的土地改革，比美國同意的日本、埃及、越南、以色列和印度的土地改革還要來得寬大適時。」

信裏接着揭露道：「這也許是因為，在這個島上，有兩百英畝的土地是在七間美國公司手裏吧？如果是這個原因的話，那怎叫人產生出這樣的一個危險的觀念：來自北美的私人投資是國家自決和社會進步的最大威脅？這樣一個判斷會引起什麼可悲的後果呢？有沒有人想過？」

智利學生這樣結束他們的信：我們譴責一切利用經濟報復與新聞報章來打擊古巴革命的企圖

，不管是來自政府或武裝軍隊。」

古巴學生給智利學生的信

繼智利學生致艾森豪威總統的公開信後，古巴學生聯合會(F E U)寫了一封信給智利學生，針對智利信裏提及的古巴問題，進一步作了一個透徹的解析，對美國提出了有力的控訴。下面是信裏的主要內容。

「艾森豪威將軍的信件是最卑劣、最野蠻的帝國主義的連續。這是明目張膽的對古巴內政進行侵略性的、侮辱性的干涉。字裏行間潛藏着帝國主義是和那個會以武力來干涉我們對西班牙的獨立戰爭的帝國主義，那個在布拉特賠償條約裏(Platt Amendment)欺騙我們的帝國主義沒有兩樣的。

美國在拉丁美洲的「傑作」

眼前這個帝國主義正在奴役着英勇高貴的波多黎各人民；過去，這個帝國主義會對尼加拉圭(Nicaragua)發動了三次軍事侵略，謀害了她底愛國英雄，山丁諾(Sngusto Cesar Sandino)，以及在那裏扶起了血腥的索漢那(Sumoza)皇朝。

這個帝國主義會通過野蠻、冒險的侵略，盜掠了我們兄弟國家——墨西哥的半壁江山。它也干涉過聖·多明果希(Santa Domingo)這個城市——起初是取得海關控制權，接着遣派海軍陸戰隊來，一直到它把全半球最殘酷的獨裁者Rafael Leonidas Trujillo 扶上寶座為止。這個帝國主義，在用了最無恥、最暴虐的手段毀通巴拿馬運河後，就一直佔有着它，不顧它底合法主人——巴拿馬人民底憤怒與仇恨。一九五四年，這個帝國主義把危地馬拉革命扼殺在她底兒女底血泊中，繼後，通過她的代理人來誹謗、破壞一切解放人民的進步運動。帝國主義壓榨掉了我們經濟裏最好的部份，并想長久地把我們留在單種生產原料供應國的狀態裏；如智利出產的鐵礦，波利維亞(Bolivia)的錫，危內瑞拉(Venezuela)的石油和古巴的蔗糖等。

這個帝國主義作過巴迪斯塔專制政治的軍事顧問；不顧整個拉丁美洲的抗議，供應武裝、飛機和戰爭物質來殺害古巴愛國者。這個帝國主義今天正在庇護着那些亡命之徒，使他們逍遙法外不受革命的制裁，讓他們從北美進行危害古巴陰謀活動。帝國主義又讓來自佛羅利達(Florida)的受佣軍人，讓美國註冊的輕重

級飛機(在多數場合里為美國人駕駛)把美製炸彈投擲到我們的鄉村與城市。

古巴革命政府沒有犯甚麼罪

另一方面，你聽到古巴總統底冷靜、負責的答覆。他是這個勤勞高貴的人民底可尊的發言人。這個人民不想剝削別人，只想依賴自己的勤勞和資源來過一個和平美好的生活。這個人民堅決地支持着她有史以來最無可指斥的公平政府，這政府為她創立了第一個自由、獨立、主權完整的國家。這個政府沒有犯甚麼罪，他只是把工作分給那些沒有工作的人們去做；把土地分給那些流浪的人們去耕；把教育傳佈到蒙昧的角落去。他提高了人民對未來美好生活的信心，這美好的生活是建立在辛勞與自我的基礎上。這是一個為勞苦大眾的勞苦大眾的政府。

古巴人民的誓言

我們極清楚這個時刻的嚴重性。我們知道敵人對我們人民的進攻將不僅僅停留在筆墨上。但是，我們要在這裏告訴智利學生，拉丁美洲學生以及全世界的學生：我們決不退後一步。我們要告訴你們：在這小島上，雖然沒有龐大的職業軍隊，沒有飛機，沒有艦隊，沒有像帝國主義及寡

頭政治政府的那樣豐富的資源。可是，她有準備隨時隨地為自由而死的人民。讓他們來吧！那時，他們就會看到古巴人民怎樣不分男女老幼地團結一致，捍衛祖國。

那些大通訊社和反動的國際報章盡可以侮辱我們，謾罵我們；盡可以燒掉我們的甘蔗農場，收買那些沒有骨氣的人，軟弱動搖的人；盡可以協助那些亡命之徒和受佣軍人訂製犯罪的計劃；盡可以運用全世界的戰爭物質攻擊我們。他們將在我們這裏，遇到萬眾一心，堅持反抗到底的人民。

就如我們底一個偉大愛國者，安東諾·米西(Antonio Meco)說的：「侵略者在古巴只能獲取染紅着鮮血的沙礫，此外一無所獲。」

(新聞來源：Cosec Information Bulletin.)

第九屆國際學生會議八月下旬在瑞士舉行

第九屆國際學生會議將於八月二十一至三十日在瑞士格勒斯特(Klosters)舉行。聯絡秘書處經已發出邀請出席會議的請柬，而瑞士全國學生聯合會(VVS)將作這次會議的東道主。

邀請乃依據第八屆國際學生會議之第141條議決案，發給前次會議所認定的團體，這些團體所提議的團體以及那些表示欲來參加會議的團體。出席會議之團體的地位資格將由是屆會議來決定。

學生會致函教部請早頒佈助學金申請日期

(本文接自第一版) 之學生。

據悉，南大獎學金委員會主席傅文權博士，曾為此事，於四月十二日致函予本坡教育部常務秘書，探詢有關申請助學金之事宜。同月十九日，接教育部之覆函，謂該項問題目前正進行處理中，一旦部署完畢，將予報章公佈之。

此項消息當時確曾予擬申請助學金者以些微安慰。惟不久渠等便開始不安與煩惱。蓋自教部之覆函至今，時間匆匆已將近二閱月，雖每日翻閱報章，望眼欲穿，仍未見教部有何動靜，因此均憂心如焚。

南大學生會對此，深為關懷，業于五月廿六日呈函教長，懇體恤下情，早日公佈助學條例，俾貧寒學生能依例辦理申請手續。

根據所知，該批擬申請助學金之同學，均為家境貧寒，經濟拮据者。彼等能在南大就讀，全賴于政府頒發之助學金。如今助學金之申請辦法，遲遲未見公佈，難怪彼等焦慮異常。

查本校自二月六日開學以來，同學們須繳費兩次。第一期四百餘元，第二期三百餘元。該批貧苦學生，自無力繳付此一龐大之數目，有些同學被迫只得借債付款，期望于領取助學金後歸還，豈知好事多磨，申請助學金之事，目前仍無消息，致令彼等陷于困境，嚴重影響學習之情緒。彼等希望，有關當局能體諒彼等之苦衷，早日將申請助學金之辦法公佈。

該會今年度之會務方針，除了「鞏固會內組織」外，還「着重我國政治問題的研究」。

學會動態

I 史地學會：研究方式以小組為主，而輔以同學的論文評讀、座談會，及教授與學者的演講等。

研究小組分地理和歷史兩方面：

- (一)地 方面設：1 地形小組，研究馬來亞地形，並製作其模型；研究馬來亞地形與人文關係。2 經濟地理四小組，分別研究星洲交通地理、人口分佈、蝦池及漁業，工廠分佈等。3 氣候小組，研究馬來亞之氣候。

(二)歷史方面則以年級(一、二、三)為單位，分組研究有關馬來亞歷史之題目。

這個會議的召開，將使世界各國學聯有機會來討論世界學生團體面對的課題——促進合作問題，學生權利被壓制事件，如何實際合作以保護學生之合法權益以及其他重要的世界學生問題。

審察委員會將於會議召開之前一日開會。

拉丁美洲青年代表大會七月下旬召開

目前，「拉丁美洲青年友誼代表大會」籌備委員會的工作正積極進行中。這個大會將團聚所有拉丁美洲青年與學生於一堂，討論拉丁美洲的問題。出席這個大會的將有拉丁美洲各國學聯代表，青年工人團體、農村青年團體代表與政黨代表。籌備委員會經在智利聖地牙哥(Santiago)召集會議，擬定了下列大會議程：

- (一) 拉丁美洲政治、經濟及社會狀況之分析。
 - (二) 青年在拉丁美洲問題里所扮演的角色。
 - (三) 鄉村，勞工及學生青年的問題。
 - (四) 青年與拉丁美洲團結的問題。
 - (五) 拉丁美洲青年與今天世界的關係。
 - (六) 拉丁美洲青年間的合作與交換問題。
- 大會將於七月下旬召開。

II 政治學會：

該會今年度之會務方針，除了「鞏固會內組織」外，還「着重我國政治問題的研究」。

III 社會科學研習會：

該會研習股的工作重點是放在同學的小組研究上。在最近期間準備進行研究的題目包括：馬來亞的經濟組織、外國資本、工資制度、婦女運動等問題。研究結果將整理成文章或舉行座談會以便吸收更多更全面的意見。此外，也計劃舉行學者專家演講會及參觀活動。同時，該會亦將與本校其他有關社會科學的團體配合以展開其他方面的研究活動。

出版方面：除繼續出版研究集刊外，還決定出版通俗小冊子，蒐集同學的研究心得編印成書，在可能範圍內，將出版其他書刊。

IV 中國語文學會：

(一) 出版部：擬出版下列諸刊物：

- 1 大學青年
- 2 語文學報
- 3 文藝創作叢書
- 4 商借報館版位，定期出版副刊

(二) 研究股工作計劃：

- 1 中國文學研究
 - a. 古典文學專題研究
 - b. 新文學作家或分體研究附：新文學理論介紹
- 2 籌設馬華文學資料室
- 3 經常舉辦學術研究會、座談會及論文評讀等。

*****以馬來語為教學媒介語的*****

國民大學問題

。馬豈。

去年九月間，聯邦副總理敦阿都拉查在馬大畢業典禮聚餐會上，表示聯邦政府將創設一所馬來語為教學媒介語的國民大學。這是一個很值得我們重視的問題，因為它在我國教育史上是一個新的趨向；它對以往舊的教育制度將有所革新，同時它對馬來教育今後的發展將起着決定性的作用。所以問題一提出，就引起各方面的關注，尤其是馬來教育界和文化界，對此新問題展開過公開的討論。而身為馬來亞國民中一份子的我們，當然對此關係民族教育發展前途重大的問題不能表示漠不關心，因此這裏我只是將有關國民大學以及它創立後所可能面對的媒介語在技術上的問題約略作為論述。

國民大學的需要

教育的主要功用是在於傳播文化以及啓發人類的智慧。對於個人來講，它是培養個人的智慧，引導個人思想的健全發展；對於社會，它又將為社會培育大批有知識有遠見的建國優秀人才，促進社會的繁榮和發展。但是教育的程度是有高低之別，比如有幼稚園教育，小學教育，中學教育以至大學教育。所以不同制度和社會條件的國家，就具有不同程度的教育設備。在一個先進的工業國裏，大學教育的設立是很普遍，人民一般上都能享受適當的教育；反之，一個落後或者是殖民地的國家裏，經濟問題往往是超諸其他一切問題之上，所以不要說是大學教育在這種國家裏的發展有困難，就是連中等教育都是在重重危機之下勉強生存。就以馬來亞的情形來講，在舊時代裏，民族教育處境的困難，這是親身在教育界考驗過的人士所熱知的。尤其是馬來教育所遭遇到的困難時更甚。舉例來說吧，過去英語教育在我國儘管如何的被提高，但是到一九五八年止，馬來教育始終是保持在六年的水準上。從一般的理論上來評判，我們有理由相信：儘管馬來語文的地位受承認，但如果教育水準不提高，那麼語文程度的提高將只是陷於空談。

現在情形也許改觀了一點，馬來教育已經隨着我國環境的改變而從小學教育開始發展到中等教育；馬來語文的地位也已隨着國家的獨立而受重視，比如本年度一月卅日起在全國各地轟轟烈烈舉行的「國語週」，就充份地表現出我國人民對於國家語文所寄予的願望是甚麼。我們相信經過「國語週」的感召，今後我國國語的發展必將另有一番新的進展和成就，它今後不但要通過中學教育來提高我國人民對國語的認識以及加強它在社會上的實際應用，並且它最終還要達到作為大學裏的教學媒介語的可能性，這應該是很有意義的。

如所週知，馬來亞過去只有兩間大學，即以英語為教學媒介語的馬來亞大學，以及以華語為教學媒介語的南洋大學。但自今年起，原來分設於星、隆兩

地的馬大已經開始分家了，因此從一九六〇年起，馬來亞實際上可以說已經有三間大學的存在。尤其值得重視的，與新加坡分家後的吉隆坡馬大，它最終的目的是要發展成為以馬來語為教學媒介語的國民大學。根據報載，一九五九年九月十三日，聯邦副總理敦阿都拉查在馬大畢業典禮聚餐會上正式表示：「聯邦政府的最終目的，是要在聯邦設立一間名符其實的國立大學」。同時他又說：「為了使聯邦教育政策具有民族的內容；為了協助促成民族的團結並達到建國的目的起見，聯邦政府是必須設法在馬大採用馬來語為教學媒介，使日後馬大可一如印尼的情形一樣，採用兩種語文制度」。由這個趨勢看來，將來聯邦馬大的特色就是以馬來語為教學媒介的事實是可以肯定的。

國語是國家的靈魂，它是一個國家的最重要語文，每個效忠於國家的公民，他不但要尊重自己的國語，而且嚴格講起來他還負有研究和發展的義務。講到發展，這不是理論上可以解決的問題，它必須實際去推行，去提倡才有作用。同時也只有通過教育為傳達工具，語文發展才會有效果。所以作為國家所有的國民大學，以國語作為它的教學媒介語這不但是合乎情理，而且是應該這樣做的，這也可以說是一個獨立國家所應爭取的權利。從今天我國的客觀環境看來，以馬來語為國民大學裏的教學媒介語，這種措施相信是每個熱愛祖國的公民所支持的。

但這還是屬於一種理想，因為目前這種理想未被實際實行。並且從客觀的情形看，這項工作在實行時的確還會遭遇到人力和技術上的困難，現在讓我們來研究這些困難和癥結何在。

國民大學可能遇到

的難題

馬來語過去雖然還沒有達到令人滿意的水準，但這並不是意味着我國的人民就此不愛自己國家的語言，更不是說明了這種語言不能發揮它的作用。顯然地，從「國語週」的盛況看來，全國人民，不分種族，不分宗教信仰，上下一致的支持「國語週」的舉行，這正說明了我國人民，決不會為了某些技術上的缺點而拋棄馬來語，輕視馬來語；相反地從這件事實裏，我們更有理由相信馬來語在短期間內是有可能成為大學裏的教學媒介語，不過由於舊時代所遺留給我們的缺陷，所以現在要即刻實現這項理想，在某些技術上的困難是難免會有的。

首先是教學人員的缺乏。正如上面所說，馬來教育過去連中學水準都還沒有達到，所以即使一般具有民族自覺感的父母，最初他們把自己的子女送進馬來學校去受教育，可是一旦修完小學階段後，就沒有更高的教育設備來銜接，不得已他們只有轉入英校接受英語教育，到頭來所培養出來的馬來知識份子，絕大多數只有具備了英語的度程，而對

馬來語文方面的修養可以說很有限，甚至於有許多在接受了英語教育之後，把原先的母語教育卻忘得一乾二淨了。結果如何呢？當然是造成馬來語文教學人才的缺乏，這點還只是指過去一般小學所發生現象。至於後期所設立的中學呢？情形當然不會有所好轉。記得在前些時候，由於聯邦政府遲遲不能開辦馬來中學，竟鬧成了全馬馬來教師聯合會，為了抗議政府這種對馬來教育拖延的態度，以集體行動退出巫統作為抗議的表示。而當時聯邦政府提出不能即時開設馬來中學的原因時，其中有一項就在以不能找到適當的教學人員作為理由。從這點來看，中學教員既然這樣缺乏，大學的情形就可想像而知了。所以目前或者說在短期內要完成國民大學的願望，師資問題是第一項所將遭遇到的難關。

目前馬來中學教員的可能來源計有吉隆坡語文學院，馬六甲馬來女子師範學院，丹絨馬林師資訓練學院，英國戈比師資訓練學院以及聯邦其他各州所舉辦的小規模師資訓練班等。這些單位所訓練出來的師資，人數有限固然是一個問題，但這種師資是不適合於當大學教授或講師，因為大學教授不但要具備精通語文的條件，同時知識要高且博方能應付，設想上述各單位所訓練出來的教師是否就具備了這些條件？所以將來一旦國民大學完成後，政府第一項要考慮的就是如何招聘適當的教學人員。

第二是教科書問題。馬來中學在兩年前已經成立了，再過一兩年，第一批馬來中學生將從端姑阿都拉曼中學畢業出來供諸於社會。但是這裏我們要問：這間中學的課程如何？他們是否接受馬來語為教學媒介？根據馬來報章所得的反映，同時我也曾經幾次徵詢過一些到南大來參觀的馬來教育界人士，幾乎都說這間中學目前還是着重以英語為教學媒介語，根據他們的批評，認為這間中學名譽上是掛着馬來中學的招牌，而實際上卻是進行英語教學。原因是師資缺乏及沒有適當的教科書可採用。的確，我曾經到各馬來書局找尋馬來中學的課本，可是誰會相信到目前為止，我還不能找到（印尼課本是屬例外）。由此可見，課本問題也不可忽視。課本是主要的工具，缺少了這一點怎麼可以達到教學的目的呢？

第三是語彙是否夠用的問題。根據馬來語文史書的記載，雖然馬來語遠在七世紀室利佛逝王國時代就已經很發達，語彙的豐富是足以應付當時東南亞一帶貿易上的應用。但社會是不斷的發展，人類的生活是一天天地豐富和複雜化，所以語言當然是隨着人類生活的發展而逐漸地豐富，這樣才能應付生活上的需要，促進人類生活的繁榮。而古代那種具有豐富語彙的馬來語是否是遵循這個發展原則呢？誰都知道，馬來亞幾百年來的政治和經濟自主權完全是操縱在外國人的手裏，那種培養效忠於宗主國的語言和文化完全剝奪了馬來語的神聖地位，所以幾百年來，我們不但看不到馬來語日愈發展和豐富起來，相反地它

是越來越趨於沒落。許多科學上、文學上以及貿易上的新名詞都不能及時的吸收，造成了馬來語發展上的一個大弱點，而這個弱點隨後在我國提倡發展和應用馬來語的時代裏，正好被一部份人拿來作為「馬來語不能適應時代的需要，它不足以生活上以及科學上的應用」的藉口。其實馬來語在今日來講，語彙方面的不足應用，這個事實是不容我們加以否認的，不過問題所要強調的是在於我們要怎樣來克服這些缺點，以及這個缺點是否就促使它不能成為將來國民大學裏的教學媒介語？這些問題我們必須逐項地加以研究。

如何解決國民大學的困難

社會上的任何事物，都是經過人類的犧牲、創造、發展以及再革新的階段，所以幾乎每一件事情都是要經過人類的鬥爭過程才能完成。今天我國的國民大學情形也不能例外，如果我國人民不進一步地作更積極的努力，相信即使再加上十個的廿世紀，國民大學基本上的困難還是依然不能解決。

國民大學是屬國家所有，所以在經濟上是決不會有困難的。以上述所提出的幾項困難，幾乎都是技術上的問題。

根據馬來亞現有的人才看來，很少有具備當國民大學教授的條件，因為當局過去很少關注這方面的問題，而且也沒有這種人才訓練機關的設備。結果事到今日，又要如何來解決這個問題呢？根據我個人的意見，認為原則上我們應該盡量吸收國內的適用人才，只要知識水平的條件足夠，語文上的不夠精練那倒容易解決，國家可以資送這些人才到外國（當然這裏是指印尼）去受訓。這樣只要經過三幾年的時間，大批的教學人員將源源不絕地供給國民大學的需要。不過國民大學如果要提早完成的話，我認為在過渡時期，為了暫時解決師資的缺乏，我們可以與印尼政府取得一定的聯繫，從這方面可以顧用一批適當的人員到國民大學來服務，再不然的話，以英語著稱的馬來亞，大可以和印尼政府進行一項師資交換之類的協定，這樣對雙方都有好處。我相信，在國民教育上，印尼是走在馬來亞的前頭，今天，印尼有大批精通印尼語文以及各種科學知識的大學畢業生，而印尼語和馬來語的共通性又是大家所承認的，所以我們如果肯從這方面去努力，爭取印尼政府的協助，相信即使國民大學現在在創辦，師資問題還是有辦法解決的。不過要長久依賴這方面的供給當然是不行，所以除了資送留學生到外國以及向外國招聘之外，在國內當然也應該有適當的培養。

至於教科書問題，這項工作比起資師問題是來得繁重，因為編教科書的工作是需要集合許多專家共同來討論、組織和試驗才能完成，這是需要費相當的時日。馬來亞現在現成的材料可以說幾乎沒有，即以馬大所採用的教科書來講（下文轉入第三版）

發展我國文化的途徑

• 若 凡 •

一、政治與文化的關係

政治與文化均屬社會的上層建築，兩者都是以社會的下層建築（經濟）為發展的基礎。當人類的生產活動和社會組織在不斷發展的過程中，物質文化隨着不斷地進步，精神文化也隨着不斷的推展。因此，在不同的社會制度，就產生出意義不同和服務對象不同的文化，反映出每一個時代不同的文化內容實質。例如：我國的原始史前時代，它意味着石器文化；在馬來——印度尼西亞族文化時代，它意味着古代奴隸和封建的文化，在殖民地時代，它是殖民主義文化。

政治與文化之間，也有着極密切的關係，它們相互起着極大的影響力。政治的變革是直接影響着文化的，它能促進及影響文化向更高級的階段去發展；但是也有它阻礙進步文化發展的一面（但是這屬暫時性的）。在文化這方面，由於它的能動性，也能產生影響而至協助推進下層建築的經濟基礎，上層建築的政治等方面發展的作用。簡單說一句：政治能影響文化，文化也能起影響政治的作用；但二者都被社會下層建築（經濟）所決定。

二、馬來亞文化的性質

在我們了解政治與文化的密切關係，及其相互間的作用之後，我們就應該來談談我國新文化的性質問題。因為只有肯定了我國文化的性質，即是我國新文化的內容實質，才能進一步找出發展和達到新文化的途徑或方法。

從我國的政治局勢發展看來，我國在政治方面是有獲得成就。但是在本質上，我國在政治上所獲得的成就還是不夠的。它是一個從殖民地社會過渡到半殖民地半封建的社會，在這樣的一種社會制度裏，在文化上，除了我國三大民族的文化之外，在社會裏還有由殖民地統治者遺留下來的殖民地文化及殘餘的封建文化。

殖民地文化是向殖民地統治者服務的，和符合殖民地利益的文化，是一種侵略性的和黃色文化。封建文化同樣是代表着封建集團的利益及為他們服務的，是一種保守、落後和腐化性的文化。

我國新文化的性質不應該是一種充滿低級、淫毒的文化，也不是一種保守、落後和腐化的文化。而應該是一種在形式上是民族的，在內容上是「科學的、進步的，反殖民地反封建的新文化

。換句話說，凡是能促進民族獨立，代表民族利益的，科學的文化，都應該包涵在我國新文化的內容實質裏。相反的，凡是對民族獨立有損，代表着非民族利益和非科學的文化，都應摒棄在新文化之外。

根據以上的述說，我們不難看出，民族文化與殖民地文化和封建文化是對抗性的。兩者是不能同時並存的，要發展民族文化，必定要消滅殘餘的殖民地和封建文化。然而，為甚麼我們要發展民族文化呢？因為在現階段民族文化應該是發展新文化的主體，由於民族文化有其進步的一面，也有落後的一面，於是，發展民族文化，對民族文化本身來說，是一種「揚棄」的發展過程。

在另一方面，我國三大民族文化是存在着內部的矛盾。這種內在的矛盾，主要表現在：不同來源，不同語言，多種民族等方面。由於這些的因素，使我國民族文化顯得複雜多端。但是，這並不等於說，我國三大民族文化沒有一致性的地方，它們也有一致的一面，這一一致性的地方，則表現在，共同的國土，共同的經濟生活體系，共同具有進步實質等因素上。

對於民族文化內部的矛盾問題，目前引起不少人爭論，尤其是關於語文，教育等方面的爭論，更是熾烈非常，大家吵吵鬧鬧，整天都在甚麼種族主義，沙文主義，大漢族主義……等名詞翻筋斗，那些原是清醒明白的人，亦跟着那些頭腦沖昏的人一樣，鑽進牛角尖求解脫，這是一種錯誤的作法。因為他們不從根本上去解決，而只從形式上看問題，這種作法，不但不去解決我國文化問題，反而製造紛亂。

我們認為，民族文化的內部的矛盾，目前爭論只是在文化的形式或工具的問題上。而文化的形式是應該被文化的內容實質來決定的。所以，我們相信在國家不斷地向前發展的過程中，讓各民族文化在配合建國目的的需要，以「反映馬來亞現實」為內容，共同朝向統一國家意識及建設文化的崇高目標去發展，那麼，將會增加民族文化的一致性；減少它的矛盾性和複雜性，同時，我們更堅信，民族文化內部的矛盾，只要通過和平的手法和遵循事物發展的規律去發展和解決。這樣，矛盾隨着長期歷史的發展而消逝，應運而生的，則是新文化，和新民族。那甚麼語文問題也隨着解決。

三、發展馬來亞文化的途徑

在這裏我們大略地提到馬來亞文化的性質及三大民族文化的一致性和矛盾性問題，相信這些將會有助於我們進一步來研討，到底甚麼是發展和達到我國新文化的途徑和方法？

(1) 徹底消滅殘餘的殖民地和封建勢力和文化。

大家已經知道，我們要建設的新文化，是科學的、進步的、具有統一性的，以馬來亞為中心的民族意識的愛國主義的文化，同時是反殖民地和反封建的文化。而不是保守的，為各幫派，各民族中的少數份子服務的，卑賤色情的文化。因此，需要徹底消滅封建的、腐朽的舊文化和殖民地時代的產物的貽害深遠的黃色文化。然而，要達到此目的，則必需同時把殘餘的殖民地和封建勢力，根本地從我國的土地掃除掉。利用政治手段，來替民族文化打開一條發展的道路，採納各民族文化的各種形式，配合我國的政治和經濟的各種改革來進行文化的創造。企圖以一種民族文化代替其他民族文化的作法，是不智的。因它違反了文化發展的規律，就不能根本解決我國民族文化的內部矛盾問題，反而使問題變得更加複雜，和傷害民族間的友誼。

是故，我們認為要發展我國的文化，受基本的是，從政治上着手，先把殘餘的殖民地和封建勢力，根本從我國的土地上剷除，消滅殖民地的和封建的文化，發展民族文化。

(2) 恢復民族尊嚴，發展民族權利。

我國三大民族文化，在過去百餘年來的殖民地統治下，不但得不到發展，反而遭受到無情的摧殘和迫害。在當時，殖民地統治者利用多種文化教育機關和手段，來宣揚對於宗主國和西方文明盲目崇拜的思想、訓練一批書記「人才」和殖民地行政「人才」。

另一方面，殖民地文化宣揚着醜惡的人與人之間的關係，宣揚自私自利的人性，宣揚着腐化的色情思想。這種文化造成人民精神的萎靡和墮落，並且利用殖民地文化政策，來壓制各民族人民的固有文化的發展，以清一色的殖民主義文化來取代它們。

因此，在過去殖民地的統治時代，各民族文化的發展是遭受到巨大的困難，致使各民族文化不能健全的發起發展。例如：我國華族教育受到迫害和抑制，馬來民族教育被忽視，馬來語文沒有得到扶植；印教教育也不能避

免地受到同樣悲慘命運。這是共所周知的。在今天，我們不能讓這種民族尊嚴受損害，民族權利被剝奪的狀況繼續下去。

作為這個國家的主人及掌握這個國家未來命運的三大民族，應該彼此尊重，互相合作，和衷共濟，共同建設一個繁榮的，進步的國家。那麼恢復民族尊嚴，發展民族權利是不能被忽視或抹殺的。只有基於平等的原則下，三大民族文化才能在一視同仁之下，一齊向前發展，使三大民族文化獲得充分的發揮，互相交流和吸收；發揚各民族文化進步的一面，摒棄落後的一面；保留及發展符合我國政治經濟變革的文化，剷除不符合獨立建國的文化，大家朝向統一文化的道路去發展。最後達到新文化和新民族產生和形成的目標。

發展民族文化和恢復民族尊嚴，發展民族權利是緊密地連系着的。因此，恢復民族尊嚴，發展民族權利是發展民族文化的先決條件。

(3) 建立一個經濟獨立和健全的社會。

除在政治方面去尋找發展文化的途徑之外，我們認為建立一個經濟獨立和健全的社會，更是發展文化的最徹底的途徑。因為只有在一獨立的、鞏固的經濟基礎的社會，才能更高地發展文化。當我國還處在半殖民地半封建的社會的今天，我國的經濟還得依賴人家和在別人的壟斷下，在經濟上還未獲得獨立，我國的社會還是停留在一種舊的生產關係上，屬於一個半殖民地半封建的經濟制度，在這樣的經濟基礎上，我國的文化是很難向前發展。它只能停留在落後的階段。因此，改變當前落後的經濟制度，建立一個符合全民利益的國民經濟制度，確立起新的生產關係，使我國的經濟從一個依賴他人或在他人控制下進到一個獨立的，健全的經濟社會。在一個獨立的、健全的經濟基礎上，推進我國的新文化，向科學的、進步的目標邁進。

(4) 提倡健康文化，消滅黃色文化。

文化的發展是和政治經濟的變革緊密地連繫在一起。在另一方面文化也能產生協助推進政治經濟發展的作用。處在像今天狀況的我國社會，需要在政治經濟上繼續往前發展和變革。但是甚麼是推進政治經濟發展的動力呢？我們以為除了歷史發展的動力之外，文化在這方面也起了一定的作用。所以，我們認為在現階段

提倡健康文化，消滅黃色文化是有助於推進和加速我國政治經濟的發展。這次工作，應該由我國三大民族同胞共同來承擔的。

在去年我國大選中，使我們現實中得到一個啟示，即是三大民族同胞的思想意識和政治覺悟的發展不一致。尤其是在鄉村裏，馬來農民的思想意識和政治覺悟。一般上都比城市的民族同胞來得低。這種現象的繼續存在，是能緩慢我國政治、經濟和文化的向前發展。我們認為應該通過教育來提高他們的文化水平和政治的覺悟性。普遍地在他們之間散播健康文化的種子，驅逐腐化的、黃色的文化販子，消除「政治神話」的繼續流傳及愚弄、欺騙，這樣一面加強各民族間的友誼和團結，另一方面使各民族同胞的思想意識及政治覺悟趨於一致，大家在共同的信仰和理想之驅使下，各民族同胞齊齊步伐，朝向為實現一個新社會，新文化的遠大崇高的理想而奮鬥。

小 結

發展我國的文化，應掌握住一個基本原則，就是應遵循事物發展的方向來發展。除此，我們還認為，解決和發展我國的文化，是不能單從文化方面來尋找其方法或途徑，把文化和其他社會因素孤立起來。我們知道，文化本身的發展，是與經濟政治的變革和發展，發生密切的關連。因此，當我們來尋求發展我國新文化的途徑時，我們不只能拋棄我國現階段的經濟和政治因素，而且應該根本地從經濟和政治方面來尋求解決和發展我國新文化的途徑和方法。

最後，我們要指出的是，發展我國新文化的道路是漫長的，而且是一項艱鉅的工作，她將緊隨着我國政治經濟的發展而推進，她的前途是光明的，因為我國的政治正朝向健全的和光明的道路發展。因此，我們有理由相信，在全國人民狂歡共慶新社會的到來時，我國新文化的薈萃，也開放出光輝燦爛的新文化花朵來。



讓我們更起勁地幹吧！

——對上演本地劇本的一些意見——

■形■

以演出外國劇本為主的我國戲劇活動仍然遠遠地落在廣大人民的政治覺悟底後頭，無形中降低了藝術作品對人民思想啟發及指導的積極意義，部份地削弱了戲劇活動的社會地位；這些因素的造成固然是由於客觀政治環境，但工作者本身對工作的信仰，目標建立得不夠明確和堅強，對人民要求建國的崇高意志的了解不夠具體，在在都促成了今日上演本地劇本的工作呆滯在人民的要求底下，形成不開朗和散漫局面。要變換這樣的局面並不是一件輕易的，而是艱難的，繁重的工作。首先，劇作者必須積極及廣泛地創作劇本，其次各戲劇組織必須建立以演出本地劇本為主的觀念，以實際的工作表現來逐漸地把上演本地劇本的價值提高，負起了一種神聖的社會教育底工作。

為甚麼要強調上演我國劇本的重要性，這完全基於我國人民覺悟性的提高；當我國人民以頑強的脚步跨向獨立的大道，身負着重責朝向前進的遠景前進的時候，這就是我國歷史向前發展的起點，就在這時，我國人民必須同時建立起人與人之間的新關係，建立起人民生活的態度，新觀念，同時孕育起新社會中的新品質，新道德。這樣，我國人民才能以堅強不移的意志投身於建國的偉大工作，積極地剷除以往那種狹窄的「種族」及「個體」的自私觀念。這是一項建國過程中非常繁重艱難及意義深長的任務，它的完成除了羣眾及政治的領導工作之外，藝術工作者所須負的工作將是非常重大的；通過作品的典型形象，鮮明的主題，動人的故事，來賦予人民美麗的靈魂，來帶給人民一種傾向進步，完整的人性。

戲劇藝術尤其逼近生活的一種形式，它在人民中間所引起的感染力，共鳴力更是密切。當然就地取材，描繪我國人民水深火熱的生活圖面，豐富的生活、色彩，栩栩欲生的人民形象的我國劇本的上演，在教育意義上，將是最理想及作用性最大的演出了。

理想和實際表現在我國的戲劇活動的現階段仍然存有一段頗長的隔離，這顯然是需要戲劇工作者「面對現實，着手解決；而不是坐着等待或停留於高喊口號的時候了，前此南大戲劇會演出的三個獨幕劇（和藝術劇場的三個獨幕劇的演出，）是上演本地劇本的實際工作的好開端，這些演出都說明了只有實踐才能發現問題及克服缺點。不管這前後次的演出缺點仍然出現在劇本的創作上，導演的處理手法上，演

員的體驗角色上，而在觀眾的記憶中留下一個不是很好的印象；但，總之，南大戲劇會和藝術劇場的演出，完全已經取得它的歷史價值——從零落，散漫的個別上演本地劇本的局面，逐步引上有組織，嚴肅的公開演出的道路上一一；同時指明了這路途的前面是瀾廣無垠，光明燦爛的，也總結了演出本地劇本的缺點和優點，這是開端的收穫，那管是這麼微小，冷靜的工作者絕不因此而感到滿意，因為下去的工作將是更繁重和艱巨，為了工作的順利及有計劃地展開，我們不妨在這邊談談一下，上演本地劇本的一些問題及提出一些意見：

必須肯定，同時必須堅決地自信；上演本地劇本，是我國戲劇發展的正確方向；問題的提出並不意味著我國的戲劇工作者真的不肯定這方向的正確性，但只能說表現得不夠明確，全面，反而普遍地表現在對本地青年創作劇本的冷漠，偏見的態度上，甚至有些是在「妒忌」的心理上去否定了本地的劇作；這些老氣橫秋地否定本地劇本的現實性，動能積極性的一面，都是阻撓工作展開的絆腳石，扼殺我國劇作者的光明前途，這是一個非常值得重視的問題。

誠然，對劇本的選擇必須嚴肅，但這並不等於要我們絕對地揚棄那些情節發展得不够曲折，或個別人物不够典型，或內容沒有多樣性，但其主題卻非常鮮明，內容非常健康的劇本，這是錯誤的態度，原因基於：我國的戲劇發展至今仍然是發展的初期，而不是成熟的時期，這樣要求一部思想性和藝術性高度統一而沒有疵瑕的偉大傑作，是非常不容易的，因此，合作地逐漸地彌補這些缺點將是最實際的工作了，其實，戲劇的演出要在觀眾中間取得高度的社會效果，完全必須由劇作者，導演，演員三者的高度合作之下才能達到；所以一概地輕視本地劇作的成熟而揚棄它，將是一種錯誤的工作方式。

這些談話並無意袒護我國的劇作者，其實對劇作者的企望仍然是苛刻的，沒有絲毫偏愛的，但我們將以愛護的，友善的態度來指出他們的缺點，卻不是以冷漠，藐視的態度來攻擊他們「讓他們莫名其妙地，沮喪地放下筆而遠離了戲劇崗位；這損失是大家的而不是個人的，所以，我們要為我們的劇作者指出的是：我們的劇本普遍上的缺點是內容貧乏，語言枯燥不够性格化，甚至是口號標語式的；再來就是人物不够典型，情節發展不够自然，

這些缺點產生的主要根源是由於作者沒有深入生活，和廣大的勞苦大眾接觸；在理性地分析生活，體驗生活，感受生活的基礎上進行創造，因此，不可能描繪出生活的最本質的尖銳矛盾的衝突的圖面，不能攝煉人民豐富的口語，再來就不能深入地發現可愛可親的光明形象，造成了作品內容往往失了親切感；這就是不深切地認識現實，就不能反映現實的特徵，所以說；生活是創作的源泉，有如那掘不盡，用不完的礦山，而一切脫離了生活來進行創作的作品，那他的作品及創作態度都值得批判的；因為，他已經採用不正確的創作方法，這難怪其作品在觀眾面前不能引起共鳴，因為「社會環境決定了作家的思想，感情，生活和創作；脫離了環境，脫離了社會，作家在創作上就凋萎和毀滅」（愛倫堡語）。那麼，今天我們完全有理由要求我們的劇作者深入生活，然後創造出有血有肉的動人形象，因為這不是甚麼人個別的任務而是發展國家文化的重大任務呀！

既然我們的理想和現階段的劇本創造仍然有一定的距離，同時這問題的全面解決又絕非且夕間的事情，那坐着等待口號實現何又不等於守株待兔的無望呢？所以面對現實，着手從演出上的其他方面來解決劇本荒上的困難將是最實際的工作了，尤其是培養更多有修養的導演同時提高導演的文學修養，這樣就可以通過一個導演團對欲上演而又不熟的劇本經過增刪工作之後，促成一項成功的演出，在觀眾中取得高度的社會效果。所以在現階段，在上演本地劇本的工作上，導演的任務將是和劇作者一樣的重要，他們的工作不但是將劇本靈活地生命化在舞台上，同時又必須將結構還不成熟的劇本潤飾為有上演條件的劇本。因此導演對劇本的理解也絕不能停留在一般化的機械理解上；呆板地將一些缺乏戲劇性離奇變化的劇本；或情節小部份發展得不够自然的劇本或一兩句對話不够性格化的劇本一概揚棄，並指為沒有舞台條件的劇本。這現象在在都表現在一些文學修養不夠的導演的工作上，他們機械地理解舞台條件為劇情發展曲折，高潮必須突出，往往忽視隱藏在人物深處的深長的生活特徵，反而主觀地否定本地這些劇本的上演機會，這都是對推動上演本地劇本工作的一種缺陷。既然戲劇綜合藝術又是集體性的藝術，那它創作的最後完成即必須依賴全體參與工作的工作者。這尤其是導演，就應該利用

其豐富的舞台經驗來潤飾那些缺乏舞台條件的劇本，讓它有機會和觀眾見面，例如中國的戲劇家焦菊隱之將老舍的劇本「龍鬚溝」經過兩次的復寫，一大半的增刪，讓這曾經被許多導演認為劇情發展單調，副面簡單的劇本在中國作了成功的演出；這例子充分說明了導演對劇本的創作對演出效果起着非常重大的影響。當然，增刪的工作必須絕對掌握一定的原則，繼續突出作者在原著中所要表現的意圖，讓其主題思想積極化，人物典型化，而不是毫無原則地引用強姦的方式，利用原著而有意地灌入導演本身的意圖，歪曲了整個劇本主題思想的意圖，這也是我們所不喜歡迎出現於我國戲壇的不良工作方式。

在推動上演本地劇本的整個任務上，絕不能把整體中的各個工作孤立起來看待和探討，而應該把各個問題聯系起來研究。今天，上演本地劇本的浪潮既不能理想地展開，當然「劇本荒」是問題之一，但是「演員荒」何又不是直接影響到工作的推動呢！嚴肅地來估計我國具有表演藝術修養的演員是不會多的，但是問

題的不被人重視已經充分表現在對提高演員修養的工作上，和對演員認識的新看法上，反而錯誤地認為凡人都能演戲的表面認識演員所反應具有的創造角色的條件，因此在採用演員的態度上即顯得比較馬虎，往往選用了從來未參加戲劇活動的朋友來擔任公開演出的角色，其不能成功只要把他們和一些先進國家的演員必須經過四年以上的訓練的情形來比較一下，就不難得到結論。上邊的話，不等於是離開實際情形來空談條件，但對這擔任表演藝術中心的演員的選擇的嚴肅態度必須是肯定的，絕不是談人情，或誰有空誰就來擔任的工作態度。前此南大戲劇會的三個獨幕劇的演出，個別節目的不理想的主要根源和演員的選擇都有着非常密切的關係。可見演員，尤其在劇本的人物塑造得不够典型的時候，那演員的創造工作對劇本主題的表現在在都起着肯定性的作用。因為觀眾是以演員的行動和對話來體驗劇本的主題思想的；可見演員的缺乏修養對上演本地劇本都是一種損失。再來，有些演員本身由於個體主義的名譽念（本文轉入第八版）

不錯，南大同學的生活是多姿多彩的。打從開學時起一直到現在，迎新會、聯歡會、慰勞會、音樂會、舞會等等，有如長江後浪推前浪似的，此起彼伏，好不熱鬧。當然，只要這些活動是健康的，受人歡迎的，必然是會更蓬勃地發展下去的。

這些活動，都是各學會及各院系同學課餘的經常性活動，而且絕大部分是健康、活潑、和生動並在取得校方的同意下舉行的，誰都沒有權利加以制止。但是，今年來這些活動的中心已從文學院禮堂移向新餐廳，每星期一兩次是常事情，三四次也有之，參加的同學無不玩得興高采烈，不亦樂乎！可是，在這興高采烈的同時，卻苦壞了新餐廳近臨的宿舍裡的同學。起初大家還安然處之，可是一學期來長期間的騷擾，期考到了還是如此，大家無不怨聲噴噴，真有不堪其苦之慨。其實，這些活動，文學院禮堂是容納得了的，但是卻緊閉着大門不被加以利用，真使人百思莫解！

宿舍的安寧，是確保同學提高學習成果的最主要因素，學校和同學應該確保這種安寧氣氛不會受到騷擾。近來，常常正當大家驟精會神地進修時，忽地裡噹然一聲，或者嘩然大笑，驚動了左鄰右舍，破壞了大家驟精會神進修的情緒。由於少部分不守校規的同學的放肆行為，影響了廣大同學的學習情緒，破壞了宿舍的安寧，這是非常嚴重的現象。

為了確保宿舍的安寧，為了全體同學的利益，筆者以為，本校各學會及各院系所舉辦的聯歡會之類的活動，應該盡可能被允許利用文學院禮堂，較小規模的活動偶而在新餐廳舉行是未嘗不可的，但應該確保不影響同學安寧的學習氣氛；對於少部份不負責任的同學的行為，諸如放鞭炮、賭博，及其他不良的舉動，是不容滋長的！

確保宿舍的安寧

小康

雜談一般文娛工作者及當前文娛活動

■李少英■

一、目前文娛活動的盛況

隨着人民對於健康文化的要求日益增強，作為本邦文化工作的一重要組成部份的文娛工作也面臨着新的、繁重而又光榮的任務。目前，在各校友會、各工團及其他社團，普遍上都呈現着一片文娛活動蓬勃展開的新氣象，大、小型的遊藝會也接踵而來，此起彼落，好不熱鬧。就一般情形看來，觀眾也還十分踴躍——這在一定程度上說明了我們的文娛活動是受到人民的喜愛和擁護的。在本邦所擁有的大批熱情的、矢志於祖國的文娛工作者辛勤努力下，文娛活動已成為人民生活中不可缺少的文化活動，它對於人民在豐富生活內容與培養健康意識、培養人民的愛國觀念方面已經做了一定的貢獻，這是不容抹煞的事實。現在，我們不可以隨時隨地聽到人們帶着濃烈的興趣談論着諸如「錫米山之歌」或哼着「越南竹竿舞」的優美調子嗎？只要我們能客觀地想一想，在這事實中該包含着多少人們對於健康文娛活動的喜愛和關心啊！這事實生動地說明了我們的文娛工作者所播下的種子已經在廣大民衆中萌芽與生長。

二、一般文娛工作者的不良傾向

任何一個有社會責任感的、虛懷若谷的文娛工作者都會由於人民對自己工作的讚揚和熱切關懷而感到自己責任的重大而更謙遜地向人民學習的必要。然而不幸有不少的文娛工作者在演出或其他工作獲得人們的讚揚的時候便被微不足道的成績沖昏了頭腦，以為自己「成名」而「盡人皆知」了，於是就「目空一切」，「老子天下第一」，不願虛心地聽取友伴或觀眾的批評；在另一方面，又不願意積極加強自己的修養，提高自己的思想水平，結果自己的工作不能提高，長期下去，就會引起羣衆的反感與厭倦。幾乎到處都有這樣的「文娛活動家」，有了一套看家本領就到處表演，藉以炫耀自己，這種人就像那五光十色的泡沫一樣，外表好看而內面是空的，而且很快就在太陽中消逝。筆者就認識一位搞舞蹈的朋友，他有一套拿手舞蹈，而他既不懂（其實也不很懂）這個舞蹈的淵源，也不懂得這個舞蹈的思想內容，至於對這舞蹈所表現的人民的、風俗的特色更沒有心機去瞭解，他僅僅因為這個舞蹈能夠表現出自己的跳躍的「非凡」本領，顯

示他的「厲害」，藉以取得觀者的讚嘆。如果有人對他提意見，他就一本正經地說「我懂得跳，跳得出就好，何必要求過高。我們文娛活動可以隨便馬虎一點，管他什麼思想內容不思想內容！其實，什麼技術必須服從思想內容和表達思想感情，那都是為藝術而藝術、鑽牛角尖的玩意兒！」然而他那樣的表演能夠告訴觀眾什麼呢？除了服裝好看，節拍好聽，及使一部份觀者讚嘆他的「非凡」的跳躍本領之外，還有什麼呢？它能告訴我們這舞蹈內容的特點和他們的真實的內心感情嗎？答案是否定的。這樣的跳來跳去，和走江湖賣膏藥的人翻筋斗假比武的把戲又有什麼兩樣呢？在我們面對這樣的事實的時候，引起的必然是不愉快的情緒，然而如果我們正眼不看事實的話，情況就更嚴重了——因為這種現象出現得越來越多了。那末，上面的事實說明了什麼呢？說明了這樣的文娛工作者沒有搞通自己的工作特性和掌握正確的表演方法，結果是成事不足，敗事有餘，豈不辜負了羣衆對自己的熱切的期望、對不起觀衆嗎？

還有一些文娛工作者，對於自己工作的意義一知半解，僅僅是憑着興趣而來搞文娛工作的，他們對於自己的工作和學習從來沒有好好的計劃過，終日忙忙碌碌，東奔西跑。他們比太陽起得還早，大清早就趕到很遠的地方去活動，到了下午某某地方又需要他，晚上又要忙着教這跳教那唱，一天就這樣「僕僕風塵」地過去了，好像「華威先生」。要是你對他說「你這樣搞是不行的，連學習、看書或細心地研究、檢討自己的工作都沒有，你的思想水平怎樣能夠提高？你的工作又怎樣能不斷地改進呢？」他就理直氣壯地說：「噯！你不看我為羣衆做了多少工作？到處都需要我嘛。在工作中學習也不是一樣、更好？」！這樣的只憑一股熱情的「事務家」，到頭來還是碌碌無為，隨着人們對於文娛活動要求的日趨強烈，他們也就不能滿足人們的需要，落在羣衆的後頭了。這樣的熱情是「五分鐘熱度」，而興趣也正如魯迅先生所說，是會逐漸消逝的。但是，如果我們的文娛工作不是單純憑興趣或憑「五分鐘熱度」，而是有一種十分深刻的、崇高的理想和偉大的目的在支持的話，那麼，我們就永遠會「站在文娛的最前線」，引導千百萬人民走向通往美好未來的道路了。

三、應該加強修養並改進文娛活動

接着，我想對於文娛工作者提出幾點小小的建議，以供大家研討，藉以尋找出改進文娛工作的正確途徑。

首先，對於一些與某個藝術部門有關的文娛工作者（如業餘舞蹈工作者、業餘話劇工作者）應該具備一定的藝術修養，並且必須儘一切所能加強藝術修養。我這樣提出相信會有人不以為然，他們往往找尋一些可笑的遁詞來逃避自己的責任。他們會說：「我們搞的是文娛活動，不是藝術活動，嚴格的要求只有扼殺文娛活動的發展」——他們講這樣的話的時候竟不會臉紅！只有不願動腦筋的人才看不出這種論調的錯誤。試問：一個從事於舞蹈活動的人可以不瞭解作為藝術之一部門的舞蹈的特性嗎？當人家問他「看你整天蹦蹦跳跳，你懂得舞蹈是什麼？你所跳的又是表現什麼？」他就會目瞪口呆，楞了半天答不出來。問題是彰然若揭的：如果一個舞蹈者沒有具備分析舞蹈藝術底內容的能力，他便不可能充分掌握舞蹈中所包涵的思想和感情，他便不可能理解舞蹈的表現方法，由此也就不可能在舞台上創造優美的、生動的舞蹈形象，而觀眾自然不能從表演中得到美感、受到舞蹈中的優美的思想和健康的感情底渲染——這要怎樣去教育羣衆、影響觀衆呢？羣衆看到這種舞蹈不「敬鬼神而遠之」才怪呢！再拿話劇來說吧！如果一個話劇演員既不懂得怎樣深入角色、體驗角色的生活，而又不懂得怎樣創造角色、體驗角色的生活，而上台的時候就是以虛偽的表情和背誦台詞來應付那衆多且帶着滿腔熱望的心情底觀衆，結果是注定令觀衆失望而歸的，因為演員的過於低劣的表演使他們感到坐在台下是一種難以忍受的苦刑。試問，這種演出能教育觀衆嗎？它能通過舞台底形象來教導人們認識生活的真諦和看出生活的生動而真實的面貌嗎？

在詩歌朗誦的表演方面，我們也一樣可以發現某些朗誦者將詩歌平庸化地朗誦的不良傾向。朗誦者對於詩人的意圖、詩歌中所流露着的熱烈的情感以及它所描繪的生動的生活圖畫並沒有充份的體會和有力的把握，再加上對於朗誦工具——聲調的缺乏良好鍛鍊，結果是可想而知地失敗多於成功，缺點蓋過了優點，儘管朗誦者如何力竭聲嘶或虛假地哭泣也不能「用火一般的語言去燃燒人們的心」呀！

造成上述那幾種平庸的表演的原因是什麼呢？就是表演者沒有理解作品的內容，沒有充份瞭解舞蹈、劇本、詩歌或其他作品

中的思想內容，同時又缺乏良好的表演技巧。他們不會知道或忘記了正確的健康感情以及有意義的生活面貌必須通過表演者的優越演技才能完美地體現出來——一句話，他們缺乏必要的藝術修養。如果我們的文娛工作者能夠深入到所唱、所舞或所朗誦的作品底思想內容中去，體驗其中的生活與感情並充份地把握作品的表現方法的特點，那末，平庸化的傾向就可以避免。否則，就是我們花一生的精力和時間來搞文娛活動，平庸的表演仍是要不斷出現而且是越來越嚴重的。

加強藝術修養，從廣泛的意義上說，就是意味着我們必須善於把握作品的主導的思想意識（主題思想）和充份體會作品所描繪和刻劃的生活與人物。只有徹底地理解與把握作品，才能淋漓盡致地表達出作品中的優美的思想感情並深深地感染着聽衆或觀衆。大家都知道：搞文娛活動是十分需要高度的創造熱忱的。即然要豐富人民的文化生活，那末，我們的活動就應該永遠使人感到新鮮和多姿多彩，項目儘所能時常更新，好像我們要時常更換衣裳和口味一樣。被羣衆所熱愛的健康文娛活動是一種創造性的工作，這樣的工作不能單憑濃烈的興趣和一股熱情，還需要從事者對於自己的工作具有深刻正確的認識，惟有對於本身所從事的工作有深刻而全面的認識，才能使自己的興趣不斷地發展，使自己的熱情不斷地提高，加強藝術修養同時也意味着必須善於體驗生活與深入生活。一個文娛工作者不關心生活、不熱愛生活、不感受着生活在不斷地向前發展、不加強自己的工作與學習的話，那麼，他便會遠遠地落在生活的後頭。所以，一個決心將自己的生命奉獻給人民的文娛事業的文

娛工作者應該時時刻刻關心、研究生活和分析生活、留意生活中的新事物的生長與舊事物的滅亡，這樣才能豐富自己的工作 and 加強自己工作的積極意義，也惟這樣他才能通過自己的活動，使人們趨向於新生的事物和鼓舞人們創造美好的生活。

在我們的文娛工作中，必須徹底清除「好高騖遠」「急於求成」的思想。絕不能對於某個舞蹈或某首歌曲一知半解就毫不自量地亂跳亂唱、急於演出，結果造成了觀衆與聽衆的厭惡，這就嚴重地損害了文娛活動者與人民之間的正常關係，使自己成為「半桶水」的、不受歡迎的人物。

除此之外，有些水平過於低劣的表演是應當儘量避免的。我們的工作必須向觀衆、向整個社會人羣負責。我們的演出必須是嚴肅而認真的。凡是不能提高人民的思想品質和培養人民的愛國主義思想或不能豐富人民的生活的文娛項目，我們必須拒絕提出和上演。大家應該看出：低劣的表演不僅不能給觀衆予美的感受，而且是會破壞他們的正常的美感，殺害他們的精神的——我們想給觀衆予新鮮的麵包，觀衆吃到的卻是石塊。現在，演出是一天天地多起來了，文娛活動看來是空前的熱烈和蓬勃地展開，這自然是可喜的和令人歡欣的現象。但是，如果我們的演出老是重複一些舊節目而演出水準又不能迅速地提高的話，長久下去就會造成觀衆的反感和厭倦，甚至會對那些「老一套」的節目「嗤之以鼻」，那麼，演出便成了浪費人民的金錢和時間的不被歡迎的活動了。到那時，什麼「文娛活動是培養人民的健康意識，演出是為教育羣衆，為了引起羣衆對於文娛的愛好」就成了引人發笑的空談了。這是我們目前必須注意的嚴重問題。

（本文接自第七版）

讓我們更起勁地幹吧！

頭作祟，而一概地拒絕扮演本地的劇本的角色，這種態度，這種思想，從整個發展我國戲劇運動的觀念來看，是必須毫不客氣地有力地給予批判的，因為他這種自私自利的態度阻撓了整體的發展。

最後，讓我做一個小結：要推動及發展上演我國劇本的工作，是不可能單獨從「劇本荒」上來着手的，而完全必須由全體戲劇工作者來共同合作，建立起對工作前途的鮮明信仰，剷除任何偏見，毫無保留地獻身給事業，

這樣才能逐漸地把問題解決。其實，在今年度里，創作本地劇本的工作已經比往年好得多了；我們也不難在一些報刊上，雜誌上，書籍上發現不少的青年劇作，然而許多戲劇組織的演出卻仍然採用外國劇本，根源的產生就是本文上面所說明了。這些都不是絕對的困難，只要獻身於戲劇事業的工作者，積極地，樂觀地，腳踏實地克服困難，那本地劇本上演於各文化團體的圖景是不會太久了。朋友，讓我們更起勁地幹吧！